



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Elisabet Seijo Ibañez
Alto Imperio	
Ámbito: mujer cristiana	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Αἱ δὲ γυναῖκες, τὸ εὖσχημον ἐπαναιρούμεναι δῆθεν, ὡς μὴ ταῖς πλατεταῖς κύλιξιν διαχέουσαι τὰ χεῖλη περιρραγεῖς γένωνται πλατυνομένου τοῦ στόματος, στεναῖς κομιδῇ κατὰ τὸ στόμιον ἀλαβάστροις ἀσημόνως πίνουσαι ἀνακλῶσι μὲν τὰς κεφαλὰς, γυμνοῦσι δὲ τοὺς τραχήλους, οὐ κοσμίως, ἐμοὶ δοκεῖν, καὶ τὸν λάρυγγα διατείνουσαι περὶ τὴν κατάποσιν βροχθίζουσιν, οἷον ἀπογυμνούμεναι τοῖς συμπόταις ἃ δύνανται, ἐρυγὰς τε ἀνδρώδεις ἐπισπώμεναι, μᾶλλον δὲ ἀνδραποδώδεις, προσεπιθρύπτονται σπαταλῶσαι· οὐδεὶς γὰρ ψόφος οἰκεῖος ἀνδρὶ λογικῷ, ἔτι δὲ μᾶλλον γυναικί, ἧ καὶ τὸ συνειδέναι αὐτὴν ἑαυτῇ, ἥτις εἶη, μόνον αἰσχύνῃ φέρει. [...]ταχὺ γὰρ εἰς ἀταξίαν ὑποσύρεται γυνή, κἂν μόνον ἐπιδῶ τὴν προαίρεσιν εἰς ἡδονάς.</p> <p>(Clement of Alexandria. Clemens Alexandrinus, Volume 1: <i>Protepticus und Paedagogus</i>. Stählin, Otto, editor. Leipzig: Hinrichs, 1905.)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>II, 33, 1 Las mujeres –por elegancia–, no queriendo abrir mucho los labios y la boca al beber en las copas anchas, beben en estrechos vasos de alabastro, y haciendo gala de mala educación, inclinan hacia atrás sus cabezas, y muestran –en mi opinión, indecorosamente– sus cuellos desnudos; alargando su garganta para engullir la bebida, beben a pequeños sorbos como si quisieran hacer a los comensales una demostración de lo que son capaces; lanzando eructos como varones, o mejor, como esclavos, se dejan arrastrar por la intemperancia. (2) Nada que sea indecoroso [en el beber] conviene al hombre educado, pero mucho menos a la mujer, cuya sola conciencia de lo que es debe ser suficiente para inspirarle pudor [...] La mujer que se deja llevar con facilidad hacia los placeres, pronto se ve arrastrada al desorden (p. 343).</p> <p>(Clemente de Alejandría, <i>El pedagogo</i>, Introducción, traducción y notas de Marcelo Merino y Emilio Redondo, Editorial Ciudad Nueva, Madrid 2009².)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	